



INSTYTUT ENERGETYKI

Instytut Badawczy

01-330 Warszawa, ul. Mory 8
e-mail: instytut.energetyki@ien.com.pl
www.ien.com.pl
nr konta: 22 1160 2202 0000 0000 2987 3013

tel. 22 3451-200
fax 22 836 63 63
Regon: 000020586
NIP: 525-00-08-761
KRS: 0000088963

LABORATORIUM BADAŃ KOTŁÓW I URZĄDZEŃ GRZEWCZYCH

93-231 Łódź, ul. Dostawcza 1 tel. 42 64 00 821 fax. 42 64 00 828



URZĄDZENIE PRZYJAZNE ŚRODOWISKU

ŚWIADECTWO

Nr OS/168/CUE/21

potwierdzające, że :

kotły wodne typu

Kamen 20 Pellet Kompakt i Kamen 25 Pellet Kompakt

o nominalnej mocy cieplnej 20 i 25 kW,

z automatycznym podawaniem paliwa stałego, opalane biomasą w postaci sprasowanej (pelet) typu C1

produkowane przez:

**Zakład Ślusarsko-Kotlarski „KAMEN” Janusz Kamenczak
402 C Pustków, 39-205 Pustków**

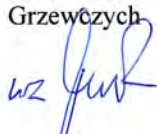
badane zgodnie z wymaganiami PN-EN 303-5:2012 spełniają wymagania 5 klasy.

Świadectwo wydano w oparciu o wyniki badań laboratoryjnych wykonanych przez:
Laboratorium Badań Kotłów i Urządzeń Grzewczych w Łodzi, ul. Dostawcza 1
- podane w sprawozdaniu z badań nr 173/18-LG i 174/18-LG.

Świadectwo jest ważne pod warunkiem, że producent nie wprowadza żadnych zmian technicznych w produkowanym urządzeniu w stosunku do urządzeń poddanych badaniom, bez ich wcześniejszego uzgodnienia z Laboratorium, które wydało świadectwo.


**Okres ważności świadectwa
od 06.2021 do 06.2024**

Kierownik Laboratorium
Laboratorium Badań Kotłów i Urządzeń
Grzewczych


(podpis)

Kierownik Zakładu
Zakład Badań Urządzeń Energetycznych

INSTYTUT ENERGETYKI
Instytut Badawczy
Zakład Badań
Urządzeń Energetycznych CUE
93-231 Łódź, ul. Dostawcza 1
tel. 42 640-08-21


(podpis)

Łódź; dnia 01.06.2021 r.



ŚWIADECTWO

Nr OS/168/CUE/21

Kotły wodne typu Kamen 20 Pellet Kompakt i Kamen 25 Pellet Kompakt
o nominalnej mocy cieplnej 20 i 25 kW,
z automatycznym podawaniem paliwa stałego,
opalane biomasą w postaci sprasowanej (pelet) typu C1
badane zgodnie z wymaganiami PN-EN 303-5:2012 spełniają wymagania **5 klasy**.

Parametr	Miano	Uzyskana wartość				Wymagania normy	
		Kamen 20 Pellet Kompakt		Kamen 25 Pellet Kompakt			
Paliwo		pelet					
Moc cieplna	kW	19,2	6,0 ^{xx}	24,5	7,1 ^{xx}	(100±8)% Q _N ^{xxx}	
Sprawność η	%	90,2	88,6 ^{xx}	89,1	87,4 ^{xx}	≥ 88,3 - 20 kW ^{xxx} ≥ 88,4 - 25 kW ^{xxx}	
Emisja^x	CO	mg/m ³	59	307 ^{xx}	106	403 ^{xx}	≤ 500
	NO_x		161	165 ^{xx}	159	176 ^{xx}	bez wymagań
	OGC		6	9 ^{xx}	6	9 ^{xx}	≤ 20
	Pył		17	18 ^{xx}	16	21 ^{xx}	≤ 40 ^{xxx}

^x) w przeliczeniu na 10% udziału tlenu w spalinach suchych

^{xx}) dotyczy obciążenia obniżonego ≤ 30% nominalnej mocy cieplnej

^{xxx}) dotyczy tylko mocy nominalnej

INSTYTUT ENERGETYKI
Instytut Badawczy
Zakład Badań
Urządzeń Energetycznych CUE
93-231 Łódź, ul. Dostawcza 1
tel. 42 640-08-21

Łódź, dnia 01.06.2021 r.



Strojirenský zkušební ústav, s.p., Brno, Česká republika
Engineering Test Institute, Public Enterprise, Czech Republic

OSVĚDČENÍ O ZKOUŠCE CERTIFICATE OF TEST

Číslo
Number **O-30-00509-17**

Výrobce - *Manufacturer* Zakład Ślusarko-Kotlarski „Kamen“
Pustków 402c, 39-205 Pustków
Polsko - *Poland*

Výrobek - *Product* Kotel teplovodní - *Hot-water boiler*

Typové řada - *Type range* **PELLET KOMPAKT 17 kW, PELLET KOMPAKT 25 kW,
PELLET KOMPAKT 34 kW**

Testované kotle - *Tested boilers* **PELLET KOMPAKT 17 kW, PELLET KOMPAKT 34 kW**

Metoda zkoušek - *Test method* ČSN EN 303-5:2013

Způsob topení - *Heating method* automatické - *automatic*

Preferované palivo - *Preferred fuel* dřevní pelety – C1 - *wood pellets – C1*

Třída - *Class* 5

Výsledky - *Results*

Typ – *Type*

Jmenovitý výkon -
Nominal output

		PELLET KOMPAKT 17 kW	PELLET KOMPAKT 25 kW *)	PELLET KOMPAKT 34 kW	
CO (10% O ₂)	mg/m ³	36	28	20	Max 500 mg/m ³
OGC (10% O ₂)	mg/m ³	6	4	1	Max 20 mg/m ³
Prach - <i>Dust</i> (10% O ₂)	mg/m ³	23	20	17	Max 40 mg/m ³
NOx (10% O ₂)	mg/m ³	153	159	165	
Účinnost – <i>Efficiency</i>	%	92,7	91,7	90,6	

Snížený výkon – *Minimal
output*

CO (10% O ₂)	mg/m ³	266	159	39
OGC (10% O ₂)	mg/m ³	13	8	2
Prach - <i>Dust</i> (10% O ₂)	mg/m ³	32	32	33
NOx (10% O ₂)	mg/m ³	151	153	156
Účinnost – <i>Efficiency</i>	%	88,3	89,3	90,5

*) Hodnoty deklarované výrobcem – *The values declared by the manufacturer*





Podklad pro vydání osvědčení
- *Basis for Certificate issue*

Protokoly č. - *Reports No.*
30-13357, 30-13250/T, 39-10838 a protokoly navazující – *and follow-up reports,*
vydané Zkušební laboratoří č. 1045.1, akreditovanou ČIA o.p.s.,
číslo osvědčení o akreditaci č. 260/2017
issued by Testing Laboratory No. 1045.1, accredited by CAI,
Accreditation Certificate No. 260/2017

Strojírenský zkušební ústav, s.p. tímto osvědčení o zkoušce potvrzuje, že u předmětného výrobku provedl zkoušky a výpočty s výše uvedenými výsledky.
The Engineering Test Institute certifies by this Certificate of Test to have conducted for the given product the test and calculation with above stated results.

Brno, 2017-05-18



Milan Holomek

vedoucí zkušebny tepelných a ekologických zařízení
Head of Heat and Ecological Equipment Test Station

[adn. tłum.: dokument został sporządzony w dwóch językach – przetłumaczono wyłącznie tekst w języku angielskim]

Instytut Badań Inżynieryjnych, Przedsiębiorstwo Publiczne, Czechy

ŚWIADECTWO BADAŃ

Numer **O-30-00509-17**

Producent Zakład Ślusarsko-Kotlarski „Kamen”
Pustków 402c, 39-205 Pustków
Polska

Produkt *Kocioł grzejny*

Zakres typu **PELLET KOMPAKT 17 kW, PELLET KOMPAKT 25 kW,
PELLET KOMPAKT 34 kW**

Badane kotły **PELLET KOMPAKT 17 kW, PELLET KOMPAKT 34 kW**

Metoda badania ČSN EN 303-5:2013

Metoda grzejna *automatyczna*

Preferowane paliwo *pelet drzewny – C1*
Klasa 5

Wyniki

Typ	PELLET KOMPAKT 17 kW	PELLET KOMPAKT 25 kW *)	PELLET KOMPAKT 34 kW	
<i>Wydajność nominalna</i>				
CO (10% O ₂) mg/m ³	36	28	20	Max 500 mg/m ³
OGC (10% O ₂) mg/m ³	6	4	1	Max 20 mg/m ³
Pył (10% O ₂) mg/m ³	23	20	17	Max 40 mg/m ³
NOx (10% O ₂) mg/m ³	153	159	165	
Wydajność %	92,7	91,7	90,6	
<i>Wydajność minimalna</i>				
CO (10% O ₂) mg/m ³	266	159	39	
OGC (10% O ₂) mg/m ³	13	8	2	
Pył (10% O ₂) mg/m ³	32	32	33	
NOx (10% O ₂) mg/m ³	151	153	156	
Wydajność %	88,3	89,3	90,5	

*) Wartości deklarowane przez producenta

[adn. tłum.: odcisk pieczęci okrągłej w kolorze czerwonym]

O-30-00509-17, strona 1 (2)

Instytut Badań Inżynieryjnych, Przedsiębiorstwo Publiczne, Czechy, Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, Czechy

www.szutest.cz

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY JĘZYKA ANGIELSKIEGO
(SWORN TRANSLATOR OF ENGLISH)

mgr Jacek Żyliński



Podstawa wydania Świadectwa *Protokoły nr*
30-13357, 30-13250/T, 39-10838 *oraz protokoły kontrolne,*
wydane przez Laboratorium Badawcze Nr 1045.1, akredytowane przez CAI,
Świadectwo Akredytacji Nr 260/2017

Niniejszym Świadectwem Badań, Instytut Badań Inżynieryjnych zaświadcza przeprowadzenie badania i obliczeń dla
wyżej wymienionego produktu, dla którego uzyskano podane wyżej wyniki.

[adn. tłum.: odcisk pieczęci okrągłej w kolorze czerwonym]

Brno, 2017-05-18

/-/ podpis odręczny nieczytelny

Milan Holomek
Dyrektor Stanowiska badawczego ds. sprzętu grzejno-ekologicznego

O-30-00509-17, strona 2 (2)

Instytut Badań Inżynieryjnych, Przedsiębiorstwo Publiczne, Czechy, Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, Czechy
www.szutest.cz

Koniec tłumaczenia

Nr repertorium: 589/17

Ja, Jacek Żyliński, tłumacz przysięgły języka angielskiego wpisany na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/4451/05 prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości RP, poświadczam zgodność niniejszego tłumaczenia z przedłożonym mi oryginałem w języku angielskim.
Suwałki, dn. 07.06.2017 r.

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY JĘZYKA ANGIELSKIEGO
(SWORN TRANSLATOR OF ENGLISH)

mgr Jacek Żyliński





URZĄDZENIE PRZYJAZNE ŚRODOWISKU

ŚWIADECTWO

Nr OS/919/CUE/19

potwierdzające, że :

kocioł wodny typu Kamen Pellet Kompakt 50

o nominalnej mocy cieplnej 50 kW,

z automatycznym podawaniem paliwa stałego, opalany biomasą w postaci sprasowanej (pelet)

produkowany przez:

**Zakład Ślusarsko-Kotlarski „KAMEN” Janusz Kamenczak
402 C Pustków, 39-205 Pustków**

badany zgodnie z wymaganiami PN-EN 303-5:2012 spełnia wymagania 5 klasy.

Świadectwo wydano w oparciu o wyniki badań laboratoryjnych wykonanych przez:
Laboratorium Badań Kotłów i Urządzeń Grzewczych w Łodzi, ul. Dostawcza 1
- podane w sprawozdaniu z badań nr 80/19-LG.

Świadectwo jest ważne pod warunkiem, że producent nie wprowadza żadnych zmian technicznych w produkowanych urządzeniach w stosunku do urządzeń poddanych badaniom, bez ich wcześniejszego uzgodnienia z Laboratorium, które wydało świadectwo.

Okres ważności świadectwa
od 05.2019 do 05.2022

Kierownik Laboratorium Badań Kotłów
i Urządzeń Grzewczych

(podpis)

Kierownik Zakładu Badań Urządzeń
Energetycznych

(podpis)

INSTYTUT ENERGETYKI
Instytut Badawczy
Zakład Badań
Urządzeń Energetycznych CUE
93-231 Łódź, ul. Dostawcza 1
tel. 42 640-08-21

Łódź, dnia 29.05.2019 r.



ŚWIADECTWO

Nr OS/919/CUE/19

kocioł wodny typu Kamen Pellet Kompakt 50
o nominalnej mocy cieplnej 50 kW,
z automatycznym podawaniem paliwa stałego, opalany biomasą w postaci sprasowanej (pelet),
badany zgodnie z wymaganiami PN-EN 303-5:2012 spełnia wymagania **5 klasy**.

Parametr	Miano	Uzyskana wartość		Wymagania normy	
		Kamen Pellet Kompakt 50			
Paliwo		Pelet			
Moc cieplna	kW	46,8	12,3 ^{xx}	(100±8)% Q _N ^{xxx}	
Sprawność η	%	90,1	87,7 ^{xx}	≥ 88,7 ^{xxx}	
Emisja ^x	CO	mg/m ³	88	386 ^{xx}	≤ 500
	NO _x		190	182 ^{xx}	bez wymagań
	OGC		3,5	8 ^{xx}	≤ 20
	Pył		19	18 ^{xx}	≤ 40 ^{xxx}

^x) w przeliczeniu na 10% udziału tlenu w spalinach suchych

^{xx}) dotyczy obciążenia obniżonego ≤ 30% nominalnej mocy cieplnej

^{xxx}) dotyczy tylko mocy nominalnej

Łódź, dnia 29.05.2019 r.

INSTYTUT ENERGETYKI

Instytut Badawczy

Zakład Badań

Urządzeń Energetycznych CUE

93-231 Łódź, ul. Dostawcza 1

tel. 42 640-08-21